

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 20 JULI 1955.

Wetsontwerp betreffende de vrijwaring van de belangen der Schatkist in zake overeenkomsten betreffende werken, leveringen en vervoer, door tussenkomst van de Minister van Landsverdediging met de Staat gesloten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De overeenkomsten betreffende werken, leveringen en vervoer, door tussenkomst van de Minister van Landsverdediging met de Staat gesloten, bedragen aanzienlijke sommen.

Het is ten zeerste gewenst dienaangaande een reeks maatregelen te treffen om, eensdeels te beletten dat de vrijheid van handelen en de onafhankelijkheid van de vertegenwoordigers der administratie benadeeld wordt en, anderdeels, aan de inschrijvers de waarborg te geven dat al de voorwaarden voor een gezonde en eerlijke mededinging aanwezig zijn.

Onderzoek van de artikelen.

Artikel 1. — Naar luid van dit artikel, worden de officier van het aanvullingskader, de hulp-officier en de hulponderofficier van de luchtmacht, voor de toepassing van onderhavige wet beschouwd als tot het actief kader te behoren.

Thans bestaat er geen hulponderofficier bij de luchtmacht. Aangezien het mogelijk is dat de aanwerving van hulponderofficieren kortelings wettelijk zal geregeld worden, werd het gepast geoordeeld van nu af aan deze onderofficieren te betrekken bij deze wet.

Artikel 2. — Overeenkomstig artikel 1, lid 2, van het koninklijk besluit van 5 Februari 1935,

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 20 JUILLET 1955.

Projet de loi relatif à la sauvegarde des intérêts du Trésor en matière de marchés de travaux, de fournitures et de transports conclus avec l'Etat, par l'intermédiaire du Ministre de la Défense Nationale.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les marchés de travaux, de fournitures et de transports conclus au nom de l'Etat, par l'intermédiaire du Ministre de la Défense Nationale, atteignent des sommes considérables.

Il est hautement désirable de prendre en cette matière un ensemble de mesures destinées, d'une part, à empêcher qu'il puisse être porté atteinte à la liberté d'action et à l'indépendance des représentants de l'administration et, d'autre part, à fournir aux soumissionnaires la garantie que sont réunies toutes les conditions que requiert une saine et loyale concurrence.

Examen des articles.

Article 1^{er}. — Aux termes de cet article l'officier du cadre de complément, l'officier auxiliaire et le sous-officier auxiliaire de la force aérienne sont, pour l'application de la présente loi, considérés comme faisant partie du cadre actif.

Actuellement il n'existe pas de sous-officier auxiliaire de la force aérienne. Comme il est possible que le recrutement de sous-officiers auxiliaires soit réglé sous peu par la voie législative, il est apparu nécessaire de viser dès maintenant ces sous-officiers.

Article 2. — Conformément à l'article 1^{er}, alinéa 2 de l'arrêté royal du 5 février 1935, pris en vertu

genomen krachtens de wet van 31 Juli 1934 « waar-
bij aan de Koning bepaalde machten worden toe-
gekend met het oog op het economisch en financieel
herstel en de vermindering van de openbare lasten »
is het verboden « om het even welk ambt van een
bestuur van de Staat of van de onder de Staat
ressorterende openbare inrichtingen » met « om
het even welke bezoldigde beroepen of betrekkin-
gen » te cumuleren. Luidens lid 3 van hetzelfde
artikel kunnen deze verbodsbepalingen, afzonderlijk
of gezamenlijk, bij koninklijk besluit uitgebreid
worden tot de beroepen of betrekkingen welke door
de echtgenoot worden uitgeoefend.

Titel V van het Statuut van de Rijksambtenaren
brengt de bepalingen van het koninklijk besluit
van 5 Februari 1935 in herinnering.

De artikelen 2 en 3 van het ontwerp bevatten
ten opzichte van sommige militairen en van hun
echtgenote, verbodsbepalingen van dezelfde aard
als die welke in voormeld besluit voorkomen.

Het woord « bedrijvigheid » dat voorkomt in
artikel 2, alsmede in de artikelen 5 en 7 moet
in de breedste zin opgevat worden. Het beoogt
iedere betrekking, hoe klein deze ook weze.

Artikel 4. — Om te vermijden dat de strenge
bepalingen van artikel 2 onrechtvaardig nadelig
worden voor de in dit artikel opgesomde personen,
kent artikel 4 aan de Minister van Landsverdediging
de bevoegdheid toe om in bijzondere gevallen bij
een gemotiveerd besluit daarvan af te wijken.

Artikel 5. — § 1 : Dit artikel bevat verbodsbepalingen ten opzichte van de officieren en onder-officieren van het actief kader, van de reserve-officieren uit het actief kader afkomstig en die een wederoproeping van lange duur volbracht hebben, en van de burgerlijke leden, uitgenomen de burgerlijke werklieden, van het Ministerie van Landsverdediging die, om welke reden ook, hun ambt definitief neergelegd hebben.

De derde verbodsbepaling vervat in artikel 5, § 1, 3^o, vraagt enige toelichting.

Luidens artikel 5, § 1, 2^o, mag geen der hierboven opgesomde personen, gedurende drie jaar na het definitief neerleggen van het ambt, zelf of door tussenkomst van een andere persoon, onder welke benaming ook, deelnemen aan het bestuur, het beheer, het toezicht of de bedrijvigheid van om het even welke handelsvennootschap of burgerlijke vennootschap en van om het even welke onderneming welke met de Staat, door tussenkomst van de Minister van Landsverdediging, een overeenkomst betreffende werken, leveringen of vervoer voor een bepaald bedrag heeft gesloten, in de loop van twee jaar voorafgaande aan het hierboven bedoeld definitief neerleggen van het ambt.

Om dit verbod te ontduiken zou het volstaan hebben tijdens bedoelde periode van twee jaar een nieuwe vennootschap of een nieuwe onderneming op te richten die, in feite, slechts een dubblure zou zijn van de vennootschap of van de onderneming, bedoeld in artikel 5, § 1, 2^o.

Artikel 5, § 1, 3^o heeft ten doel die handelwijze te beletten.

de la loi du 31 juillet 1934 attribuant au Roi certains pouvoirs en vue du redressement économique et financier et de l'abaissement des charges publiques, le cumul « de tout emploi ressortissant à une administration de l'Etat ou d'établissements publics dépendant de l'Etat » et « de toutes professions ou occupations lucratives » est interdit. Aux termes de l'alinéa 3 du même article, ces interdictions pourront être, individuellement ou collectivement, étendues, par arrêté royal aux professions ou occupations exercées par le conjoint.

Les dispositions de l'arrêté royal du 5 février 1935 ont été rappelées dans le Titre V du Statut des Agents de l'Etat.

Les articles 2 et 3 du projet établissent à l'égard de certains militaires et de leur épouse des interdictions analogues à celles prévues par le susdit arrêté.

Le mot « activité » figurant à l'article 2 ainsi qu'aux articles 5 et 7 doit être pris dans son sens le plus large. Il vise toute occupation, aussi humble qu'elle soit.

Article 4. — Pour que les dispositions rigoureuses de l'article 2 ne deviennent pas injustement dommageables à l'égard des personnes énumérées à cet article, l'article 4 du projet permet au Ministre de la Défense Nationale d'y déroger dans des cas particuliers et par arrêté motivé.

Article 5. — § 1^{er} : Cet article établit des interdictions à l'égard des officiers et des sous-officiers du cadre actif, des officiers de réserve issus du cadre actif et ayant accompli un rappel de longue durée, des membres du personnel civil, à l'exception des ouvriers civils, du Ministère de la Défense Nationale qui, pour quelque cause que ce soit, ont cessé définitivement leurs fonctions.

La troisième interdiction prévue par l'article 5, § 1^{er}, 3^o, mérite quelque commentaire.

Aux termes de l'article 5, § 1^{er}, 2^o, aucune des personnes énumérées ci-dessus ne peut participer, pendant trois ans après la cessation définitive de ses fonctions, par elle-même ou par personne interposée, sous quelque dénomination que ce soit, à la direction, à l'administration, à la surveillance ou à l'activité de toute société commerciale ou civile et de toute entreprise qui a, au cours des deux années antérieures à la susdite cessation définitive des fonctions, conclu avec l'Etat, par l'intermédiaire du Ministre de la Défense Nationale un marché de travaux, de fournitures ou de transports d'un montant déterminé.

Pour échapper à cette interdiction, il aurait suffi de créer pendant la susdite période de deux ans, une nouvelle société ou une nouvelle entreprise qui en fait ne serait qu'une doublure de la société ou de l'entreprise visée par l'article 5, § 1^{er}, 2^o.

L'article 5, § 1^{er}, 3^o, tend à empêcher cette pratique.

Artikel 7. — § 1 : Teneinde de in artikel 5 vervatte verbodsbepalingen gans doelmatig te maken, blijkt het nodig eveneens verbodsbepalingen ten opzichte van de vennootschappen en ondernemingen vast te stellen. Die verbodsbepalingen zijn vervat in artikel 7.

Artikel 7, § 1 is van toepassing op iedere vennootschap en op iedere onderneming die door tussenkomst van de Minister van Landsverdediging, een overeenkomst gesloten heeft met de Staat voor een bepaald bedrag gedurende de twee jaar die de datum voorafgaan waarop een der personen bedoeld in artikel 5, § 1, alinea 1, definitief zijn ambt neergelegd heeft.

Eenzijds verbiedt artikel 7, § 1, aan de vennootschap en de onderneming een van deze personen in dienst te nemen of aan te duiden om deel te nemen, onder welke benaming ook, aan het bestuur, het beheer, het toezicht of de bedrijvigheid van de vennootschap of de onderneming, hetzij belanghebbende daartoe toelating gekregen heeft bij toepassing van artikel 6.

Anderzijds laat artikel 7, § 1 toe, ten titel van administratieve sanctie, gedurende tien jaar de vennootschap of de onderneming die de verbodsbepaling niet nageleefd heeft, uit te sluiten van iedere overeenkomst van werken, leveringen en vervoer die in de toekomst zal gesloten worden met de Staat, door tussenkomst van de Minister van Landsverdediging.

Door de termen « iedere overeenkomst... welke in de toekomst, door tussenkomst van de Minister van Landsverdediging met de Staat zal worden gesloten » drukt artikel 7, § 1 de regel uit dat de uitsluiting geenszins de overeenkomst betreft die de uitgesloten vennootschap of onderneming met de Staat door tussenkomst van vorengenoemde Minister reeds gesloten had op een datum die deze uitsluiting voorafgaat.

Deze regel is toepasselijk zelfs ingeval het vaststaat, na het sluiten van een overeenkomst, dat in strijd met de verklaring die zij deed bij het neerleggen van haar offerte voor deze overeenkomst, de vennootschap of de onderneming de verbodsbepalingen niet heeft in acht genomen. De normale uitvoering van deze overeenkomst zal voortgezet worden, onverminderd de toepassing van de op valsheid en aanwending van valsheid gestelde straffen.

Artikel 7. — § 2 : Teneinde iedere handelwijze te beletten die er op zou gericht zijn de uitwerking van de in paragraaf 1 voorziene uitsluiting ondoeltreffend te maken, breidt artikel 7, § 2 de uitsluiting uit tot iedere nieuwe vennootschap en tot iedere nieuwe onderneming welke tijdens vorengenoemde uitsluitingsperiode wordt opgericht en waarvan het bestuur, het beheer, het toezicht of de bedrijvigheid uitgeoefend worden door een of meer personen die, in welke hoedanigheid ook, aan het bestuur, het beheer, het toezicht of de bedrijvigheid van de vennootschap of onderneming, bedoeld in paragraaf 1 van artikel 7 hebben deelgenomen.

Article 7. — § 1^{er} : En vue de donner aux interdictions prévues par l'article 5 pleine efficacité, il paraît nécessaire d'établir également des interdictions à l'égard des sociétés et entreprises. Ces interdictions font l'objet de l'article 7.

L'article 7, § 1^{er} s'applique à toute société et à toute entreprise qui a conclu avec l'Etat, par l'intermédiaire du Ministre de la Défense Nationale, un marché d'un montant déterminé au cours des deux années antérieures à la date à laquelle une des personnes visées à l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er} a cessé définitivement ses fonctions.

D'une part l'article 7, § 1^{er} interdit à la société et à l'entreprise d'engager ou de désigner une de ces personnes en vue de participer, sous quelque dénomination que ce soit, à la direction, à l'administration, à la surveillance ou à l'activité de la société ou de l'entreprise, à moins que l'intéressé en ait obtenu l'autorisation par application de l'article 6.

D'autre part l'article 7, § 1^{er} permet, à titre de sanction administrative, d'exclure pendant dix ans la société ou l'entreprise qui aurait enfreint l'interdiction, de tout marché de travaux, de fournitures et de transports qui sera conclu à l'avenir avec l'Etat, par l'intermédiaire du Ministre de la Défense Nationale.

Par les termes « tout marché... qui sera conclu à l'avenir avec l'Etat par l'intermédiaire du Ministre de la Défense Nationale », l'article 7, § 1^{er} exprime la règle que l'exclusion ne touche en rien le marché que la société ou l'entreprise frappée de l'exclusion avait conclu avec l'Etat par l'intermédiaire du dit Ministre, à une date antérieure à cette exclusion.

Cette règle s'applique même dans le cas où il est établi postérieurement à la conclusion d'un marché, que contrairement à la déclaration qu'elle a faite lors du dépôt de son offre pour ledit marché, la société ou l'entreprise n'avait pas observé les interdictions. L'exécution normale de ce marché sera poursuivie, sans préjudice de sanctions pénales prévues en matière de faux et d'usage de faux.

Article 7. — § 2 : Pour empêcher toute manœuvre destinée à rendre inefficace les effets de l'exclusion prévue au § 1^{er}, l'article 7, § 2 permet d'étendre l'exclusion à toute nouvelle société et à toute entreprise nouvelle créée au cours de la période d'exclusion précitée et dont la direction, l'administration, la surveillance ou l'activité est assurée par une ou plusieurs personnes qui ont participé, à quelque titre que ce soit, à la direction, à l'administration, à la surveillance ou à l'activité de la société ou de l'entreprise visée au § 1^{er} de l'article 7.

Artikel 7. — § 3 : Artikel 7, § 3, alinea 1, betreft het verdedigingsrecht van de belanghebbende vennootschap of onderneming.

Luidens artikel 7, § 3, alinea 2, oordeelt de Koning, volgens de elementen van de zaak, of de vennootschap of de onderneming die gehandeld heeft in tegenstrijd met de verbodsbepaling, of die opgericht werd gedurende de periode van tien jaar bedoeld in § 2, de sanctie verdient.

De niet in achtneming van de verbodsbepaling brengt niet noodzakelijk de sanctie met zich.

Artikel 7, § 3, lid 2, richt een systeem van publiciteit op dat aan de nieuwe onderneming toelaat zich ervan te vergewissen of het personeel dat zij wenst in dienst te nemen geen deel heeft genomen aan het bestuur, het beheer, het toezicht of de bedrijvigheid van de uitgesloten onderneming.

Artikel 8 : Dit artikel dat hetzelfde doel nastreeft als dit van artikel 7, verplicht de vennootschappen en de ondernemingen bij hun offerte een verklaring te voegen ter bevestiging van het feit dat de verbodsbepalingen voorzien in artikel 7, in acht genomen werden, alsmede een lijst van personen die onder welke benaming ook, deelnemen aan het bestuur, het beheer, het toezicht of de bedrijvigheid van de onderneming.

Artikel 9. — Dit artikel stelt sancties vast ten opzichte van de personen op wie de in artikel 5 vervatte verbodsbepalingen toepasselijk zijn en die in tegenstrijd met deze verbodsbepalingen zouden gehandeld hebben.

De voornaamste sanctie betreft het recht op rustpensioen ten laste van de Staat.

Zij bestaat vooreerst in de schorsing gedurende drie jaar, van het recht, op het rustpensioen ten laste van de Staat. In geval van herhaling vervalt het recht van de betrokkene op het rustpensioen ten laste van de Staat. Deze vervallenverklaring brengt met zich de ontneming hetzij van de eretitel van de graad, hetzij van de graad in het reservekader.

Artikel 9 voorziet als bijkomende sanctie de bekendmaking van het koninklijk besluit dat hetzij de schorsing, hetzij de vervallenverklaring uitsprekt.

Luidens artikel 9 brengt de niet in achtneming van de verbodsbepalingen niet noodzakelijk de sanctie met zich : de Koning oordeelt, volgens de elementen van de zaak, of belanghebbende de sanctie verdient.

Artikel 10. — Teneinde geen van de personen, op wie de wet toepasselijk is, onvoorziens te treffen, staat artikel 10 hun een termijn van zes maanden toe om aan de bepalingen van de wet te voldoen.

De Minister van Landsverdediging,

Article 7. — § 3 : L'article 7, § 3, alinéa 1^{er} concerne le droit de défense de la société ou de l'entreprise intéressée.

Aux termes de l'article 7, § 3, alinéa 2, le Roi apprécie selon les éléments de l'affaire, si la société ou l'entreprise qui a agi contrairement à l'interdiction ou qui a été créée pendant la période de dix ans visée au § 2, mérite d'encourir la sanction.

L'inobservance de l'interdiction n'entraîne donc pas nécessairement la sanction.

L'article 7, § 3, alinéa 2, organise un système de publicité qui permet à l'entreprise nouvelle de s'assurer que le personnel qu'elle se propose d'engager n'a pas participé à la direction, l'administration, la surveillance ou l'activité de l'entreprise frappée de l'exclusion.

Article 8 : Cet article, qui poursuit le même but que celui de l'article 7, oblige les sociétés et les entreprises de joindre à leur offre une déclaration attestant que les interdictions prévues à l'article 7 sont observées, ainsi qu'une liste des personnes qui participent à quelque titre que ce soit, à la direction, à l'administration, à la surveillance ou à l'activité de l'entreprise.

Article 9. — Cet article établit des sanctions à l'égard des personnes auxquelles s'appliquent les interdictions prévues à l'article 5 et qui auraient agi contrairement à ces interdictions.

La sanction principale concerne le droit à la pension de retraite à charge de l'Etat.

Elle consiste d'abord en la suspension, pendant trois ans, du droit à la pension de retraite à charge de l'Etat. En cas de récidive l'intéressé est déchu du droit à la pension de retraite à charge de l'Etat. Cette déchéance entraîne le retrait soit du titre honorifique du grade, soit du grade dans la réserve.

L'article 9 prévoit, à titre de sanction accessoire, la publication de l'arrêté royal, prononçant soit la suspension, soit la déchéance.

Aux termes de l'article 9 l'inobservance des interdictions n'entraîne pas nécessairement la sanction : le Roi apprécie selon les éléments de l'affaire si l'intéressé mérite d'encourir la sanction.

Article 10. — Pour qu'aucune des personnes auxquelles la loi s'applique ne soit prise au dépourvu, l'article 10 leur donne un délai de six mois en vue de se conformer aux dispositions de la loi.

Le Ministre de la Défense Nationale,

A. SPINOY.

Wetsontwerp betreffende de vrijwaring van de belangen der Schatkist in zake overeenkomsten betreffende werken, leveringen en vervoer, door tussenkomst van de Minister van Landsverdediging met de Staat gesloten.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Landsverdediging is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL EÉN.

De officier van het aanvullingskader, de hulp-officier en de hulponderofficier van de luchtmacht worden voor de toepassing van deze wet, geacht tot het actief kader te behoren.

ART. 2.

Het is ieder officier van het actief kader en ieder reserve-officier die een wederoproeping voor lange duur volbrengt, verboden persoonlijk of door tussenkomst van een andere persoon, en onder welke benaming ook, om het even welke handel te drijven, als zaakbezorger te fungeren, aan het bestuur, het beheer of het toezicht van om het even welke handelsvennootschap of burgerlijke vennootschap en onderneming deel te nemen of er, onder welke benaming ook, een bedrijvigheid uit te oefenen.

Hetzelfde verbod geldt voor de onderofficieren van het actief kader.

ART. 3.

De verbodsbepalingen voorzien in artikel 2 zijn insgelijks van toepassing op de echtgenote van de militair bedoeld in artikel 2.

ART. 4.

De Minister van Landsverdediging mag in bijzondere gevallen, bij een gemotiveerd besluit, afwijkingen van de in artikel 2 vervatte verbodsbepalingen toestaan.

Projet de loi relatif à la sauvegarde des intérêts du Trésor en matière de marchés de travaux, de fournitures et de transports conclus avec l'Etat, par l'intermédiaire du Ministre de la Défense Nationale.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense Nationale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Défense Nationale est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'officier du cadre de complément, l'officier auxiliaire et le sous-officier auxiliaire de la force aérienne sont, pour l'application de la présente loi, considérés comme faisant partie du cadre actif.

ART. 2.

Il est interdit à tout officier du cadre actif et à tout officier de réserve accomplissant un rappel de longue durée, d'exercer par lui-même ou par personne interposée, et sous quelque dénomination que ce soit, toute espèce de commerce, d'être agent d'affaires, de participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de toute société commerciale ou civile et de toute entreprise ou d'y exercer une activité sous quelque dénomination que ce soit.

La même interdiction s'applique aux sous-officiers du cadre actif.

ART. 3.

Les interdictions prévues à l'article 2 s'appliquent également à l'épouse du militaire visé à l'article 2.

ART. 4.

Le Ministre de la Défense Nationale peut, dans des cas particuliers, accorder, par arrêté motivé, des dérogations aux interdictions prévues à l'article 2.

ART. 5.

§ 1 : Het is, gedurende drie jaar na het definitief neerleggen van het ambt, ieder gewezen officier of onderofficier van het actief kader, ieder reserve-officier uit het actief kader afkomstig en die een wederoproeping van lange duur volbracht heeft, ieder gewezen lid van het burgerlijk personeel, met uitsluiting van de burgerlijke werklieden, van het Ministerie van Landsverdediging verboden :

1^o voor zich zelf, rechtstreeks of door tussenkomst van een ander persoon, een overeenkomst betreffende werken, leveringen of vervoer te sluiten met de Staat door tussenkomst van de Minister van Landsverdediging;

2^o deel te nemen, onder welke benaming ook, hetzij persoonlijk, hetzij door tussenkomst van een andere persoon aan het bestuur, het beheer, het toezicht of de bedrijvigheid van om het even welke handelsvennootschap of burgerlijke vennootschap en van om het even welke onderneming welke, in de loop van twee jaar, voorafgaande aan het hierboven bedoelde definitieve neerleggen van het ambt, door tussenkomst van de Minister van Landsverdediging, met de Staat een overeenkomst betreffende werken, leveringen of vervoer voor een bedrag van ten minste vijfhonderd duizend frank, of verscheidene dergelijke overeenkomsten voor een gezamenlijk bedrag van ten minste een miljoen frank heeft gesloten;

3^o deel te nemen, onder welke benaming ook, hetzij persoonlijk, hetzij door tussenkomst van een andere persoon, aan het bestuur, het beheer, het toezicht of de bedrijvigheid van om het even welke nieuwe handelsvennootschap of burgerlijke vennootschap en van om het even welke nieuwe onderneming, welke tijdens voormelde periode van twee jaar is opgericht en waarvan het bestuur, het beheer, het toezicht of de bedrijvigheid wordt waargenomen onder welke benaming ook, door een of meer van de personen die, in welke hoedanigheid ook, hebben deelgenomen aan het bestuur, het beheer, het toezicht of de bedrijvigheid van de in bovenstaand 2^o bedoelde vennootschap of onderneming.

§ 2 : De verbodsbepalingen voorzien onder § 1 zijn van toepassing op elke gewezen officier of onderofficier van het actief kader of ieder reserve-officier uit het actief kader afkomstig en die een wederoproeping van lange duur volbracht heeft, op ieder gewezen lid van het burgerlijk personeel, met uitsluiting van de burgerlijke werklieden, van het Ministerie van Landsverdediging, die definitief hun ambt hebben neergelegd sinds de datum waarop de wet in werking is getreden.

ART. 6.

De Minister van Landsverdediging kan in bijzondere gevallen, bij een gemotiveerd besluit, afwijkingen van de in artikel 5 vervatte verbodsbepalingen toestaan.

ART. 5.

§ 1^{er} : Il est interdit pendant trois ans après la cessation définitive de ses fonctions à tout ancien officier ou sous-officier du cadre actif, à tout officier de réserve issu du cadre actif et ayant accompli un rappel de longue durée, à tout ancien membre du personnel civil, à l'exclusion des ouvriers civils, du Ministère de la Défense Nationale :

1^o de conclure pour lui-même, directement ou par personne interposée, avec l'Etat par l'intermédiaire du Ministre de la Défense Nationale, un marché de travaux, de fournitures ou de transports;

2^o de participer, sous quelque dénomination que ce soit, par lui-même ou par personne interposée, à la direction, à l'administration, à la surveillance ou à l'activité de toute société commerciale ou civile et de toute entreprise qui a, au cours des deux années antérieures à la susdite cessation définitive des fonctions, conclu avec l'Etat, par l'intermédiaire du Ministre de la Défense Nationale, un marché de travaux, de fournitures ou de transports d'un montant de cinq cent mille francs au moins ou plusieurs marchés d'un montant total d'un million de francs au moins;

3^o de participer, sous quelque dénomination que ce soit, par lui-même ou par personne interposée à la direction, à l'administration, à la surveillance ou à l'activité de toute nouvelle société commerciale ou civile ou de toute entreprise nouvelle, créée au cours de la susdite période de deux ans et dont la direction, l'administration, la surveillance ou l'activité est assurée, sous quelque dénomination que ce soit, par une ou plusieurs des personnes qui ont participé, à quelque titre que ce soit, à la direction, à l'administration, à la surveillance ou à l'activité de la société ou de l'entreprise visée au 2^o ci-dessus.

§ 2 : Les interdictions prévues au § 1^{er} s'appliquent à tout ancien officier ou sous-officier du cadre actif, à tout officier de réserve issu du cadre actif et ayant accompli un rappel de longue durée, à tout ancien membre du personnel civil, à l'exclusion des ouvriers civils, du Ministère de la Défense Nationale qui ont cessé définitivement leurs fonctions depuis la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 6.

Le Ministre de la Défense Nationale peut, dans des cas particuliers, accorder, par arrêté motivé, des dérogations aux interdictions prévues à l'article 5.

ART. 7.

§ 1 : Iedere handelsvennootschap of burgerlijke vennootschap en iedere onderneming bedoeld in artikel 5, § 1, 2^o of 3^o, die een der personen waarop de verbodsbepalingen voorzien onder artikel 5 van toepassing zijn in dienst zou nemen of zou aanduiden om, onder welke benaming ook, deel te nemen aan het bestuur, het beheer, het toezicht of de bedrijvigheid van de vennootschap of onderneming, tenzij die persoon bij toepassing van artikel 6 daartoe toelating verkregen heeft, kan uitgesloten worden gedurende tien jaar van elke overeenkomst betreffende werken, leveringen en vervoer die in de toekomst, met de Staat zal gesloten worden, door tussenkomst van de Minister van Landsverdediging.

§ 2 : Kan door dezelfde uitsluiting getroffen worden, iedere nieuwe handelsvennootschap of burgerlijke vennootschap, iedere nieuwe onderneming, welke tijdens de in § 1 bedoelde periode van tien jaar is opgericht en waarvan het bestuur, het beheer, het toezicht of de bedrijvigheid wordt waargenomen, onder welke benaming ook, door een of meer van de personen die, in welke hoedanigheid ook, aan het bestuur, het beheer, het toezicht of de bedrijvigheid van de in § 1 bedoelde vennootschap of onderneming deelnemen.

§ 3 : De sanctie moet voorafgegaan worden door de mededeling aan de belanghebbende vennootschap of onderneming van de te haren laste gelegde feiten, om aan deze laatste toe te laten schriftelijk haar verdediging voor te leggen.

Ingeval de Koning van oordeel is dat de vennootschap of de onderneming, die in tegenstrijd gehandeld heeft met de verbodsbepalingen voorzien in onderhavig artikel of die gedurende de periode van tien jaar bedoeld in § 2 opgericht werd, de sanctie verdient, spreekt hij de uitsluiting uit bij een gemotiveerd koninklijk besluit. Dit besluit wordt in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd en geeft in bijlage de lijst van de personen op die onder welke benaming ook deelnemen aan het bestuur, het beheer, het toezicht of de bedrijvigheid van de uitgesloten vennootschap of onderneming.

De uitsluiting heeft uitwerking vanaf de datum dat er kennis van gegeven wordt aan de belanghebbende vennootschap of onderneming bij een ter post aangetekend schrijven met bericht van ontvangst.

ART. 8.

Iedere vennootschap, iedere onderneming is gehouden, bij haar offerte betreffende een door tussenkomst van de Minister van Landsverdediging met de Staat te sluiten overeenkomst betreffende werken, leveringen of vervoer een verklaring te voegen, waarbij zij bevestigt dat de verbodsbepalingen van artikel 7 nageleefd zijn, alsmede de lijst van de personen die onder welke benaming ook deelnemen aan het bestuur, het beheer, het toezicht of de bedrijvigheid van de vennootschap of van de onderneming.

ART. 7.

§ 1^{er} : Toute société commerciale ou civile et toute entreprise visée à l'article 5, § 1^{er}, 2^o ou 3^o qui engagerait ou désignerait une des personnes auxquelles s'appliquent les interdictions prévues à l'article 5, en vue de participer, sous quelque dénomination que ce soit, à la direction, à l'administration, à la surveillance ou à l'activité de la société ou de l'entreprise, à moins que cette personne en ait obtenu l'autorisation par application de l'article 6, peut être exclue pendant dix ans, de tout marché de travaux, de fournitures et de transports qui sera conclu à l'avenir avec l'Etat par l'intermédiaire du Ministre de la Défense Nationale.

§ 2 : Peut être frappée de la même exclusion toute nouvelle société commerciale ou civile, toute entreprise nouvelle, créée au cours de la période de dix ans prévue au § 1^{er} et dont la direction, l'administration, la surveillance ou l'activité est assurée, sous quelque dénomination que ce soit, par une ou plusieurs des personnes qui participent, à quelque titre que ce soit, à la direction, à l'administration, à la surveillance ou à l'activité de la société ou de l'entreprise visée au § 1^{er}.

§ 3 : La sanction doit être précédée de la communication à la société ou à l'entreprise intéressée, des griefs retenus contre elle, de manière à permettre à celle-ci de présenter utilement sa défense par écrit.

Dans le cas où le Roi estime que la société ou l'entreprise qui a agi contrairement aux interdictions prévues au présent article ou qui a été créée au cours de la période de dix ans visée au § 2, mérite d'encourir la sanction, il prononce l'exclusion par arrêté royal motivé. Le dit arrêté royal est publié au *Moniteur Belge* et contient en annexe la liste des personnes qui participent à quelque titre que ce soit, à la direction, à l'administration, à la surveillance ou à l'activité de la société ou de l'entreprise exclue.

L'exclusion produit effet à dater de la notification qui en est faite à la société ou à l'entreprise intéressée, sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

ART. 8.

Toute société et toute entreprise est tenue de joindre à son offre pour un marché de travaux, de fournitures ou de transports à conclure avec l'Etat par l'intermédiaire du Ministre de la Défense Nationale, une déclaration attestant que les interdictions prévues à l'article 7 sont observées, ainsi que la liste des personnes qui participent à quelque titre que ce soit à la direction, à l'administration, à la surveillance ou à l'activité de la société ou de l'entreprise.

ART. 9.

§ 1 : Ingeval een van de personen op wie de verbodsbepalingen van artikel 5 van toepassing zijn, in strijd met deze bepalingen heeft gehandeld, wordt het rustpensioen, dat hij ten laste van de Staat kan doen gelden, gedurende drie jaar geschorst.

De sanctie moet voorafgegaan worden door de mededeling aan belanghebbende van de te zijnen laste gelegde feiten om hem toe te laten schriftelijk zijn verdediging voor te leggen.

Ingeval de Koning van oordeel is dat voormelde persoon de sanctie verdient, spreekt hij de schorsing uit bij een gemotiveerd koninklijk besluit; bovendien kan hij bevelen ze in het *Belgisch Staatsblad* bekend te maken.

De schorsing heeft uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop daarvan aan de betrokkene bij een ter post aangetekend schrijven met bericht van ontvangst, kennis is gegeven.

§ 2 : Van ieder rustpensioen ten laste van de Staat kan vervallen verklaard worden de persoon die, na door de schorsing bij toepassing van § 1 te zijn getroffen, vóór afloop van de in artikel 5 bepaalde periode van drie jaar opnieuw in strijd met de verbodsbepalingen van dat artikel zal hebben gehandeld.

Aan die vervallenverklaring is de ontneming hetzij van de eretitel van de graad hetzij van de graad in het reservekader verbonden.

De sanctie moet voorafgegaan worden door de mededeling aan belanghebbende van de te zijnen laste gelegde feiten om hem toe te laten schriftelijk zijn verdediging voor te leggen.

Ingeval de Koning van oordeel is dat voormelde persoon de sanctie verdient, spreekt hij de vervallenverklaring uit bij een gemotiveerd koninklijk besluit; bovendien kan hij bevelen ze in het *Belgisch Staatsblad* bekend te maken.

De vervallenverklaring heeft uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop daarvan aan de betrokkene bij een ter post aangetekend schrijven met bericht van ontvangst, kennis is gegeven.

ART. 10.

Deze wet treedt in werking de 1^{ste} van de zevende maand, volgende op de maand tijdens welke ze bekendgemaakt is.

Gegeven te Brussel, 20 Juli 1955.

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,

A. SPINOY.

ART. 9.

§ 1^{er} : Dans le cas où une des personnes auxquelles s'appliquent les interdictions prévues à l'article 5 a agi contrairement à ces interdictions, le droit à la pension de retraite qu'elle peut faire valoir à charge de l'Etat, peut être suspendu pendant trois ans.

La sanction doit être précédée de la communication à l'intéressé, des griefs retenus contre lui, de manière à lui permettre de présenter utilement sa défense par écrit.

Dans le cas où le Roi estime que la susdite personne mérite d'encourir la sanction, il prononce la suspension par arrêté royal motivé; en outre il peut ordonner d'en faire la publication au *Moniteur Belge*.

La suspension produit effet à dater du premier du mois qui suit la notification qui en est faite à l'intéressé, sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

§ 2 : Peut être déchue du droit à toute pension de retraite à charge de l'Etat, la personne qui, ayant été frappée de la mesure de suspension par application du § 1^{er}, aura enfreint une nouvelle fois, avant l'expiration de la période de trois ans fixée à l'article 5 les interdictions prévues à cet article.

Cette déchéance entraîne le retrait soit du titre honorifique du grade, soit du grade dans la réserve.

La sanction doit être précédée de la communication à l'intéressé, des griefs retenus contre lui, de manière à lui permettre de présenter utilement sa défense par écrit.

Dans le cas où le Roi estime que la susdite personne mérite d'encourir la sanction, il prononce la déchéance par arrêté royal motivé; en outre, il peut ordonner d'en faire la publication au *Moniteur Belge*.

La déchéance produit effet à dater du 1^{er} du mois qui suit la notification qui en est faite à l'intéressé, sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

ART. 10.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} du septième mois qui suit celui au cours duquel la présente loi est publiée.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 1955.

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense Nationale,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25^e Juni 1955 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de vrijwaring van de belangen der Schatkist in zake overeenkomsten betreffende werken, leveringen en vervoer, door tussenkomst van de Minister van Landsverdediging met de Staat gesloten », heeft de 7^e Juli 1955, het volgende advies gegeven :

Het ontwerp heeft tot doel « de vrijwaring van de belangen der Schatkist inzake overeenkomsten betreffende werken, leveringen en vervoer, door tussenkomst van de Minister van Landsverdediging met de Staat gesloten ». Met het oog hierop worden onverenigbaarheden en verbodsbepalingen uitgevaardigd.

De onverenigbaarheden zijn toepasselijk op de officieren en onderofficieren van het actieve kader en op de officieren, die een wederoproeping voor lange duur volbrengen.

Luidens artikel 2 is het deze militairen verboden, zelf of door tussenpersonen « om het even welke handel te drijven, als zaakbezorger te fungeren, aan het bestuur, het beheer of het toezicht op om het even welke handelsvennootschap of burgerlijke vennootschap en onderneming deel te nemen of er, onder welke benaming ook, een bedrijvigheid uit te oefenen ».

Voorts blijkt uit artikel 3, dat de echtgenote van de in artikel 2 bedoelde militairen wettig geacht wordt een tussenpersoon te zijn.

Het tuchtreglement voor het leger bevat reeds een soortgelijke bepaling, met name artikel 27, *a*. Dit artikel is in het reglement ingevoegd door het koninklijk besluit van 30 Mei 1916 (*Belgisch Staatsblad*, 12, 13 en 14 Augustus 1917). Het is toepasselijk op « ieder militair, ambtenaar of beambte toehorende tot het Ministerie van Landsverdediging. Het toepassingsgebied van dit artikel is dus ruimer dan dat van artikel 2 van het ontwerp, hetwelk geen betrekking heeft op de korporaals en soldaten, de militaire werklieden en het burgerpersoneel van het Ministerie van Landsverdediging.

Onder het personeel van het Ministerie van Landsverdediging moet een onderscheid worden gemaakt tussen het personeel, waarop het koninklijk besluit van 2 October 1937 van toepassing is, en het personeel, waarvoor het statuut van het Rijkspersoneel niet geldt.

Voor het personeel, waarop het statuut van toepassing is, gelden immers onverenigbaarheden, niet op grond van artikel 27, *a*, van het tuchtreglement, maar wel op grond van titel V van het statuut.

Hieruit volgt, dat alleen artikel 27, *a*, van het tuchtreglement van toepassing zal blijven ten aanzien van de onverenigbaarheden voor korporaals en soldaten, militaire werklieden en niet aan het statuut van het Rijkspersoneel onderworpen leden van het burgerpersoneel. Het blijft van toepassing op de overige militairen en het aan het statuut onderworpen burgerpersoneel, voor zover zijn inhoud niet samenvalt met die van artikel 2 van het ontwerp.

**

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense Nationale, le 25 juin 1955, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à la sauvegarde des intérêts du Trésor en matière de marchés de travaux, de fournitures et de transports conclus avec l'Etat, par l'intermédiaire du Ministre de la Défense Nationale », a donné le 7 juillet 1955, l'avis suivant :

Le projet a pour but la sauvegarde des intérêts du Trésor en matière de marchés de travaux, de fournitures et de transports conclus avec l'Etat, par l'intermédiaire du Ministre de la Défense Nationale. A cet effet il institue des incompatibilités et des interdictions.

Les incompatibilités s'appliquent aux officiers et aux sous-officiers du cadre actif et aux officiers en rappel de longue durée.

Aux termes de l'article 2, il est interdit à ces militaires d'exercer par eux-mêmes ou par personne interposée « toute espèce de commerce, d'être agent d'affaires, de participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de toute société commerciale ou civile et de toute entreprise ou d'y exercer une activité sous quelque dénomination que ce soit ».

Il résulte en outre de l'article 3 que l'épouse des militaires visés à l'article 2 est légalement présumée être une personne interposée.

Le règlement de discipline de l'armée comporte déjà une disposition analogue, à savoir l'article 27, *a*). Cet article fut inséré dans le règlement par l'arrêté royal du 30 mai 1916 (*Moniteur Belge* des 12, 13 et 14 août 1917). Il s'applique à « tout militaire et fonctionnaire ou employé ressortissant au Ministère de la Défense Nationale ». Le champ d'application de cet article est donc plus étendu que celui de l'article 2 du projet lequel ne touche ni aux caporaux et soldats, ni aux ouvriers militaires, ni aux agents du personnel civil du Ministère de la Défense Nationale.

En ce qui concerne le personnel du Ministère de la Défense Nationale, il importe de distinguer le personnel régi par l'arrêté royal du 2 octobre 1937 du personnel auquel le statut des agents de l'Etat ne s'étend pas.

Le personnel régi par le statut est, en effet, soumis à des incompatibilités, non en vertu de l'article 27, *a*), du règlement de discipline, mais en vertu du titre V du statut.

Il s'ensuit que l'article 27 *a*), du règlement de discipline continuera à régir seul les incompatibilités que doivent observer les caporaux et soldats, les ouvriers militaires et les membres du personnel civil non soumis au statut des agents de l'Etat. Il continuera à régir les autres militaires et les agents civils soumis au statut dans la mesure où son contenu ne coïncidera pas avec celui de l'article 2 du projet.

**

Het ontwerp zegt niet, welke straf wordt gesteld op het niet in acht nemen van de in artikel 2 ingevoerde onverenigbaarheid. Hier is een aanvulling nodig.

Indien de Regering dit niet-in-acht nemen als een tekortkoming aan de tucht wil beschouwen, dan is het voldoende artikel 2 op dit punt aan te vullen om zulks tot uiting te brengen.

**

De in het ontwerp neergelegde verbodsbepalingen gelden enerzijds voor de gewezen officieren en onder-officieren van het actieve kader en voor de gewezen leden van de burgerlijke administratie van het Ministerie van Landsverdediging, en anderzijds voor de in artikel 7 bepaalde vennootschappen en ondernemingen.

Artikel 5 voert in ons administratief recht, ten aanzien van een categorie van Staatsburgers, een gewichtige beperking in van de vrijheid om de werkzaamheid van hun keuze uit te oefenen wanneer zij buiten dienst zijn getreden.

Deze beperking wordt dan in artikel 6 enigszins verzacht door de bepaling, dat « de Minister van Landsverdediging in bijzondere gevallen, bij een gemotiveerd besluit, afwijkingen van de in artikel 5 vervatte verbodsbepalingen kan toestaan ». De Minister zal aldus op eigen verantwoordelijkheid kunnen beslissen, in welke gevallen machtigingen dienen te worden toegestaan.

Hij zal deze bevoegdheid op discretionaire wijze uitoefenen.

**

De verbodsbepaling van artikel 5, § 1, 1^o, gaat hiervan uit, dat men wil verhinderen dat een gewezen officier of onderofficier, of een gewezen lid van de burgerlijke administratie er, dank zij zijn betrekkingen op het Ministerie van Landsverdediging, zou in slagen, aannemingen van werken, leveringen of vervoer te verkrijgen.

Dat doel kan echter slechts voor een deel worden bereikt want deze bepaling sluit nog het gemakkelijke bedrog niet uit, dat er zou in bestaan, de overeenkomst te doen afsluiten met een tussenpersoon, bijvoorbeeld de echtgenote van de gewezen militair, of met een vennootschap waarop een van de verbodsbepalingen van artikel 7 niet toepasselijk zou zijn.

Voorts zij opgemerkt, dat artikel 5, § 1, 3^o, een buitengewoon ruime draagwijdte heeft, nog verruimd door de betekenis welke de memorie van toelichting aan de term « bedrijvigheid » hecht. Deze term betekent immers « iedere betrekking hoe klein deze ook weze ». Aldus wordt volgens deze bepaling aan iedere gewezen officier of onderofficier, aan ieder gewezen lid van de burgerlijke administratie de toegang verboden tot een vennootschap die nooit enige overeenkomst met het Ministerie van Landsverdediging heeft gesloten.

Het is immers voldoende dat deze vennootschap is opgericht in de loop van de twee jaren die aan de ambtsneerlegging van de betrokkene zijn voorafgegaan, en dat onder het personeel van die vennootschap ook maar één bediende of één werkman is, die

Le projet omet de prévoir la sanction de la méconnaissance de l'incompatibilité qu'il crée à l'article 2. Il devrait être complété sur ce point.

Si les intentions du Gouvernement étaient de traiter cette méconnaissance comme un manquement à la discipline, il suffirait de le faire ressortir en complétant l'article 2 sur ce point.

**

Les interdictions que le projet formule concernent, d'une part, les anciens officiers et sous-officiers du cadre actif, ainsi que les anciens membres de l'administration civile du Ministère de la Défense Nationale, et, d'autre part, des sociétés et entreprises que l'article 7 détermine.

L'article 5 introduit dans notre droit administratif à l'égard d'une catégorie de citoyens une restriction importante de la liberté d'exercer l'activité de leur choix une fois qu'ils ont quitté le service.

L'article 6 apporte à cette restriction un tempérament en disposant que le Ministre de la Défense Nationale peut, dans des cas particuliers, accorder, par arrêté motivé, des dérogations aux interdictions prévues à l'article 5. Le Ministre aura, dès lors, le pouvoir de décider sous sa seule responsabilité dans quels cas il y aura lieu d'accorder des autorisations.

Ce pouvoir sera exercé discrétionnairement.

**

L'interdiction établie à l'article 5, § 1^{er}, 1^o, procède du souci d'empêcher qu'un ancien officier ou sous-officier, qu'un ancien membre de l'administration civile, ne parviennent, grâce à leurs relations au Ministère de la Défense Nationale, à se faire octroyer des marchés de travaux, de fournitures ou de transports.

Le but poursuivi ne sera toutefois que partiellement atteint car la disposition n'exclut pas la fraude facile qui consisterait à faire passer le marché en faveur d'une personne interposée, telle l'épouse de l'ancien militaire, ou d'une société à laquelle ne s'appliquerait pas une des interdictions de l'article 7.

Il importe de relever de plus, que l'article 5, § 1^{er}, 3^o, a une portée extrêmement étendue que développe encore le sens donné par l'exposé des motifs au terme « activité ». Ce terme signifie, en effet, « toute occupation, aussi humble qu'elle soit ». Ainsi, selon cette disposition, tout ancien officier ou sous-officier, tout ancien membre de l'administration civile se voit interdire l'accès d'une société qui n'a jamais conclu de marché avec le Ministère de la Défense Nationale.

Il suffit, en effet, que cette société ait été créée au cours des deux années antérieures à la cessation de fonction de l'intéressé et qu'elle comprenne parmi son personnel ne fût-ce qu'un employé ou un ouvrier qui antérieurement a presté ses services à une société ayant

vroeger in dienst is geweest van een vennootschap welke in de loop van genoemde periode van twee jaar een overeenkomst met het Ministerie van Landsverdediging heeft gesloten.

**

Artikel 5 is onder meer toepasselijk op « ieder gewezen lid van de burgerlijke administratie van het Ministerie van Landsverdediging ». Deze woorden kunnen misleidend werken omdat de benaming « burgerlijk algemeen bestuur » nu eenmaal een welbepaalde dienst van het Ministerie van Landsverdediging aanduidt, waarin niet alle in dienst van dit Ministerie werkende burgerbeambten zijn opgenomen.

Is de bedoeling van de Regering, geheel het burgerpersoneel van het Ministerie van Landsverdediging aan de verbodsbepalingen van artikel 5 te onderwerpen, dan dienen de in het ontwerp gebruikte bewoordingen door de volgende formule te worden vervangen : « Alle leden van het burgerpersoneel van het Ministerie van Landsverdediging ».

Is de bedoeling van de Regering niet, alle personeelsleden aan het in artikel 5 bepaalde verbod te onderwerpen, dan zou moeten worden gezegd, welke personeelsleden worden bedoeld.

**

Krachtens de wet van 14 Juli 1951 kan de op rust gestelde officier van het actief kader, indien hij luitenant of onderluitenant is, gemachtigd worden een wederoproeping voor lange duur te ondertekenen voor ten hoogste vier jaar.

Aangezien de drie jaren waarin het door artikel 5 gestelde verbod geldt, ingaan met de definitieve ambtsneerlegging als officier van het actief kader, zal de gewezen officier van dit kader, die een wederoproeping voor lange duur van ten minste drie jaar heeft volbracht, ophouden onder de verbodsbepaling te vallen op het tijdstip waarop hij het leger voor goed verlaat.

Mocht dit niet het resultaat zijn dat de Regering beoogt, dan dient het artikel te worden aangevuld.

**

De verbodsbepaling van artikel 5 slaat onder meer op de deelneming aan « de bedrijvigheid » van elke vennootschap of onderneming. Artikel 7 bepaalt bovendien een straf ten aanzien van vennootschappen en ondernemingen die een der personen, op wie de verbodsbepaling van artikel 5 toepasselijk is, mochten in dienst nemen of aanwijzen, met name om deel te nemen aan « de bedrijvigheid » van de vennootschap of de onderneming.

Zoals reeds gezegd moet onder bedrijvigheid worden verstaan : « ieder betrekking hoe klein deze ook weze ». Hier zou dus niet alleen gedacht zijn aan al degenen, die door een arbeidsovereenkomst aan de onderneming verbonden zijn, maar ook aan de zelfstandige arbeiders die, zonder door een arbeidsovereenkomst te zijn verbonden, op regelmatige wijze hun diensten aan de onderneming verstrekken, bijvoorbeeld een technisch adviseur of een accountant.

conclu un marché avec le Ministère de la Défense Nationale au cours de ladite période de deux ans.

**

L'article 5 s'applique notamment « à tout ancien membre de l'administration civile du Ministère de la Défense Nationale ». Ces termes peuvent prêter à confusion en raison du fait que la dénomination « administration générale civile » désigne un service bien déterminé du Ministère de la Défense Nationale lequel ne comprend pas tous les agents civils qui prestent leurs services à ce Ministère.

Si le Gouvernement entend soumettre aux interdictions de l'article 5 tout le personnel civil ressortissant au Ministère de la Défense Nationale, il conviendrait de remplacer les termes employés par le projet par la formule suivante : tous les agents du personnel civil du Ministère de la Défense Nationale ».

S'il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement de soumettre tous les agents à l'interdiction prévue par l'article 5, il y aurait lieu de préciser quels sont les agents visés.

**

En vertu de la loi du 14 juillet 1951, l'officier d'active mis à la retraite peut, s'il est lieutenant ou sous-lieutenant, être autorisé à s'engager en rappel de longue durée pour une durée maximum de quatre ans.

Comme les trois ans pendant lesquels joue l'interdiction prévue à l'article 5 courent à partir de la cessation définitive des fonctions comme officier du cadre actif, l'ancien officier de ce cadre qui aura effectué un rappel de longue durée de trois ans au moins, aura cessé d'être frappé de l'interdiction au moment où il quittera définitivement l'armée.

Si ce résultat n'était pas conforme aux intentions du Gouvernement, l'article devrait être complété.

**

L'interdiction établie par l'article 5 porte entre autres sur la participation à « l'activité » de toute société ou entreprise. L'article 7 établit en outre une sanction à l'égard des sociétés et des entreprises qui engageraient ou désigneraient une des personnes auxquelles s'appliquent les interdictions prévues à l'article 5, en vue notamment de participer « à l'activité » de la société ou de l'entreprise.

Comme il a été dit précédemment, il convient, d'après l'exposé des motifs, d'entendre par « activité » « toute occupation aussi humble qu'elle soit ». Il s'ensuit que seraient non seulement visés toutes les personnes liées à l'entreprise par un contrat de louage de service, mais encore les travailleurs indépendants qui, sans être liés par un contrat de louage de service, présentent leurs services de manière régulière à l'entreprise, ainsi un ingénieur conseil, un expert comptable.

Is dit niet de bedoeling van de Regering, dan ware het nodig, het begrip « bedrijvigheid » nader te omschrijven.

*
**

De in artikel 7 gestelde straffen bestaan aan de ene kant hierin, dat de vennootschap of onderneming gedurende tien jaren wordt uitgesloten van elke overeenkomst die door toedoen van de Minister van Landsverdediging met de Staat wordt gesloten, en aan de andere kant dat het koninklijk besluit, waarbij de uitsluiting wordt uitgesproken, in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Op te merken valt, dat de voor het ontwerp ingevoerde straf alleen slaat op de overeenkomsten die door de Minister van Landsverdediging worden gesloten en dat het ontwerp niet afwijkt van de besluitwet van 3 Februari 1947 houdende inrichting van de erkenning der aannemers, welke besluitwet straffen stelt voor ondernemers die een der in artikel 6 daarvan opgesomde fouten hebben gepleegd.

Zodoende brengt het ontwerp een aanvulling op het stelsel der waarborgen, dat de besluitwet van 3 Februari 1947 reeds had getracht te organiseren.

Volgens artikel 7, § 2, is het een vennootschap of onderneming, die tijdens de in § 1 bepaalde periode van tien jaar is opgericht, verboden iemand in dienst te nemen die gedurende dezelfde periode in dienst van een door uitsluiting getroffen vennootschap is geweest, en zulks op straffe van zelf door uitsluiting te worden getroffen.

Volgens de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen stelt de vennootschap of onderneming zich aan straffen bloot door het feit alleen, dat zich onder haar personeel iemand bevindt op wie het haar verboden is een beroep te doen.

Het ontwerp laat evenwel na een systeem van openbaarheid in te richten, dat de nieuwe vennootschap in staat zou stellen zich te vergewissen of het personeel, dat zij zich voorneemt in dienst te nemen, niet aan de activiteit van een uitgesloten onderneming heeft deelgenomen.

Wel kan volgens artikel 7, § 3, een zekere bekendmaking plaats hebben, maar deze is facultatief en betreft alleen de aanwijzing van de uitgesloten onderneming, zonder enige bijzonderheid te geven over de samenstelling van dezer personeel.

Deze regeling stelt de nieuwe ondernemingen bloot aan gevaren, waartegen het hun onmogelijk zal zijn voorzorgen te nemen.

*
**

Bij artikel 8 is alleen betreffende de vorm een opmerking te maken.

Aangezien het ontwerp niet alleen betrekking heeft op overeenkomsten die, bij aanbesteding, maar ook op overeenkomsten die onder andere omstandigheden worden gesloten, ware het verkieslijk de term « inschrijving » door « offerte » te vervangen.

*
**

Si telle n'était pas l'intention du Gouvernement, il importerait de préciser la notion d'activité.

*
**

Les sanctions qu'édicté l'article 7 consistent, d'une part, en l'exclusion de la société ou de l'entreprise pendant dix ans, de tout marché qui sera conclu avec l'Etat par l'intermédiaire du Ministre de la Défense Nationale et, d'autre part, en la publication au *Moniteur Belge*, de l'arrêté royal infligeant l'exclusion. Il est à remarquer que la sanction établie par le projet ne vise que les seuls marchés passés par le Ministre de la Défense Nationale, et qu'il ne déroge pas à l'arrêté-loi du 3 février 1947 organisant l'agrégation des entrepreneurs, qui établit des sanctions à l'égard des entrepreneurs ayant commis une des fautes énumérées à l'article 6 du dit arrêté-loi.

En ce faisant, le projet complète le système de garanties que s'efforce déjà d'organiser l'arrêté-loi du 3 février 1947.

Suivant l'article 7, § 2, une société ou une entreprise créée au cours de la période de dix ans, prévue au § 1^{er}, ne peut engager une personne qui a été au service d'une société frappée d'exclusion pendant la dite période, sous peine de se voir elle-même frappée d'exclusion.

D'après les renseignements donnés au Conseil d'Etat, la société ou l'entreprise sera exposée à des sanctions du seul fait de la présence dans son personnel de personnes auxquelles il lui est interdit de recourir.

Le projet omet toutefois d'organiser un système de publicité qui permettra à la société nouvelle de s'assurer que le personnel qu'elle se propose d'engager n'a pas participé à l'activité d'une entreprise exclue.

L'article 7, § 3, prévoit sans doute certaines publications, mais celles-ci sont facultatives et ne comportent que la désignation de l'entreprise exclue sans contenir aucune précision relative à la composition de son personnel.

Ce système expose les entreprises nouvelles à des dangers contre lesquels elles seront dans l'impossibilité de se prémunir.

*
**

L'article 8 ne soulève qu'une observation de forme.

Le projet concernant non seulement les marchés conclus par voie d'adjudication, mais également les marchés conclus dans d'autres conditions, il serait préférable de remplacer le terme « soumission » par celui d'« offre ».

*
**

Luidens artikel 9 kan de Koning aan degenen, op wie de verbodsbepalingen van artikel 5 van toepassing zijn, volgens de Franse tekst hun rustpensioen en volgens de Nederlandse tekst om het even welk pensioen ontnemen.

De twee versies van artikel 9 zouden derwijze in overeenstemming moeten worden gebracht, dat de draagwijdte van het artikel duidelijk tot uiting komt.

Zeker kan de vraag worden gesteld, of de aan de Koning gegeven bevoegdheid om de in dit artikel bepaalde straf toe te passen, niet in botsing komt met het beginsel van de scheiding der machten en met de bevoegdheid van de gerechtelijke overheden, zoals deze in artikel 92 van de Grondwet is bepaald.

De pensioenen van op rust gestelde officieren zijn een burgerlijk recht.

Wel komt het de wetgever toe, de voorwaarden te bepalen waarvan het samen voorhanden zijn het eventueel verlies van dit recht tot gevolg zou hebben, maar wanneer de betrokkene betwist dat de voorwaarden die het verlies van zijn recht zullen medebrengen, samen voorhanden zijn, heeft deze betwisting betrekking op een burgerlijk recht en moet zij voor de rechtbank worden gebracht.

In werkelijkheid wijkt het ontwerp niet af van dit beginsel uit de Grondwet.

Wanneer de officier, tegen wie een sanctie is getroffen, beweert dat hij de hem ten laste gelegde overtreding niet heeft gepleegd of dat de procedure die zijn verdediging moet waarborgen niet is gevolgd, kan hij de rechtbank vragen de onwettigheid van de tegen hem getroffen maatregel te constateren en de Staat tot het betalen van het hem ontnomen pensioen te veroordelen.

Heeft de betrokkene het in het ontwerp omschreven misdrijf daarentegen wel gepleegd en zijn de procedurevormen in acht genomen, dan bestaat voor de Koning de mogelijkheid te oordelen of de sanctie al dan niet moet worden toegepast. Over het gebruik dat de Koning van deze mogelijkheid maakt door zich op overwegingen van opportuniteit te beroepen, zal geen betwisting voor de rechtbank mogelijk zijn.

De tekst van het ontwerp is hoegenaamd niet onverenigbaar met deze gemeenrechtelijke regelen en het lijkt wel niet nodig deze in de tekst van de wet in herinnering te brengen.

**

Artikel 10 bepaalt dat de wet in werking treedt de eerste van de zevende maand, volgend op de maand tijdens welke zij bekendgemaakt is.

De memorie van toelichting geeft hierop als commentaar: « Teneinde geen van de personen op wie de wet toepasselijk is onvoorzien te treffen, staat artikel 10 hun een termijn van zes maanden toe om aan de bepalingen van de wet te voldoen. »

In hoofdzaak is de bedoeling dus, te bepalen vanaf welk tijdstip de door het ontwerp ingevoerde straffen zullen kunnen worden toegepast. Over de terugslag van het ontwerp op de lopende contracten wordt echter niets gezegd.

Aux termes de l'article 9, les personnes auxquelles s'appliquent les interdictions énoncées à l'article 5 pourront être privées par le Roi, d'après le texte français, de leur pension de retraite et, d'après le texte néerlandais, de toute pension quelconque.

Les deux versions de l'article 9 devraient être mises en concordance de manière à ce que la portée de l'article puisse en être clairement dégagée.

On pourrait assurément se demander si le pouvoir conféré au Roi d'appliquer la sanction prévue par cet article ne viole pas le principe de la séparation des pouvoirs et la compétence des autorités judiciaires, telle qu'elle est déterminée par l'article 92 de la Constitution.

Les pensions dont jouissent les officiers retraités constituent un droit civil.

Sans doute, appartient-il au législateur de fixer les conditions dont la réunion amènera la perte éventuelle de ce droit, mais si l'intéressé conteste que soient réunies les conditions qui entraîneront la perte de son droit, cette contestation porte sur un droit civil et doit être portée devant les tribunaux.

En réalité, le projet ne déroge pas à ce principe constitutionnel.

Lorsque l'officier, frappé d'une sanction, prétendra qu'il n'a point commis l'infraction qui lui est reprochée ou que la procédure qui doit assurer la garantie de sa défense n'a point été respectée, il pourra demander aux tribunaux de constater l'illégalité de la mesure prise à son égard et de condamner l'Etat au paiement de la pension dont il a été privé.

Si, au contraire, l'intéressé a commis l'infraction prévue par le projet et que les formes de la procédure ont été respectées, le Roi aura en ce cas la faculté d'apprécier s'il convient ou non d'appliquer la sanction. L'usage que le Roi fera de cette faculté en se fondant sur des considérations d'opportunité ne pourra faire l'objet d'une discussion devant les tribunaux.

Le texte du projet n'est nullement inconciliable avec ces règles de droit commun et il ne paraît pas nécessaire de les rappeler dans le texte de la loi.

**

L'article 10 dispose que la loi entrera en vigueur le premier du septième mois qui suivra celui au cours duquel elle sera publiée.

L'exposé des motifs commente la disposition en disant que pour qu'aucune des personnes auxquelles la loi s'applique ne soit prise au dépourvu, l'article 10 leur donne un délai de six mois pour s'y conformer.

Il vise donc essentiellement à fixer le moment à partir duquel les sanctions instituées par le projet pourront être mises en œuvre; mais il omet de régler l'incidence du projet sur les contrats en cours.

Zal het gevolg dan zijn — aangezien het hier klaarblijkelijk een wet van openbare orde betreft — dat de contracten met betrekking tot personen wier medewerking zal verboden zijn, vanaf de datum van inwerkingtreding van rechtswege nietig zullen worden omdat zij met de openbare orde in strijd zijn? Of zullen de betrokken vennootschappen of ondernemingen en de gewezen militairen, die er niet mochten in geslaagd zijn binnen de gestelde termijn de machtiging van de Minister van Landsverdediging te verkrijgen, zich naar het gemeen recht, met name inzake opzegging, moeten gedragen om aan hun wederzijdse prestaties een einde te kunnen maken? Dat zou moeten worden gezegd.

De kamer was samengesteld uit :

Dé hh. : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter;
J. COYETTE en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State;
P. ANSIAUX en G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving; G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. LEPAGE.

De Griffier, — Le Greffier,

(get.) G. PIQUET.
(s.)

Voor uitgifte afgeleverd aan de h. Minister van Landsverdediging.

De 12^e Juli 1955.

De Griffier van de Raad van State,

S'ensuivra-t-il, la loi étant manifestement d'ordre public, qu'à la date de son entrée en vigueur, les contrats relatifs à des personnes dont le concours se trouvera interdit deviendront nuls de plein droit comme contraires à l'ordre public? Ou bien, les sociétés et entreprises visées et les anciens militaires qui n'auraient pas réussi à obtenir, dans le délai prévu, l'autorisation du Ministre de la Défense Nationale auront-ils à se conformer au droit commun, notamment en matière de préavis, pour mettre un terme à leurs prestations réciproques? Cela devrait être déterminé.

La chambre était composée de :

MM. : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président;
J. COYETTE et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat;
P. ANSIAUX et G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation; G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De Voorzitter, — Le Président,

(get.) F. LEPAGE.
(s.)

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense Nationale.

Le 12 juillet 1955.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.